



**The Principal Path: Mercy  
Mercy Day, 2017**

**El Camino Principal: la Misericordia  
Día de la Misericordia, 2017**

**Theme:** Having experienced the Mercy of God, Catherine McAuley transformed her gratitude into Acts of Mercy performed for others. She called mercy “the principal path pointed out by Jesus Christ to those who are desirous of following him”.

**Tema:** Habiendo vivido la Misericordia de Dios, Catalina McAuley transformó su gratitud en Obras de Misericordia realizadas para los demás. Ella denominó la misericordia «el principal camino señalado por Jesucristo para aquellos que desean seguirlo».

**Opening prayer:** Merciful God, open my eyes and ears to the needs of those around me; open my hands and heart in generous and compassionate response. Through my compassion for those in need, may your mercy be known in our world.

**Oración de apertura:** Dios misericordioso, abre mis ojos y oídos a las necesidades de las personas que me rodean; abre mis manos y corazón en respuesta generosa y compasiva. A través de mi compasión por los necesitados, que tu misericordia sea conocida en nuestro mundo.

**Reading:** When it was learned that the work at Baggot Street would be completed in time for the house to open on 24 September 1827, the feast of Our Lady of Mercy, Anna Maria Doyle suggested that *Mercy* be the name placed over the door. And so it was.

Although naming the house Mercy was not Catherine McAuley’s idea, her ministry to people in need – whether taking care of poor children, nursing sick people, or sheltering women – was doing the Spiritual and Corporal Works of Mercy. From her youth until her death, mercy was Catherine’s pathway to Christ.

**Lectura:** Cuando se supo que el trabajo en Baggot Street se completaría a tiempo para que la casa se abriera el 24 de septiembre de 1827, la fiesta de Nuestra Señora de la Misericordia, Anna Marie Doyle sugirió que *Misericordia* sea el nombre que se ponga sobre la puerta. Y así se hizo.

Aunque nombrar la casa *Misericordia* no fue idea de Catalina McAuley, su ministerio a las personas necesitadas — ya sea cuidando a los niños pobres, atendiendo a los enfermos, o albergando a las mujeres — fue haciendo las Obras de Misericordia Espirituales y Corporales. Desde su juventud hasta su muerte, la misericordia fue el camino de Catalina hacia Cristo.

**Reflection:** Think of a time in your life when you experienced God's compassionate love. And then think of a time when you extended mercy to another.

**Reflexión:** Piense de una ocasión en su vida cuando experimentó el amor compasivo de Dios. Y luego piense de una ocasión en que extendió la misericordia a otra persona.

### **Let us listen to God's Word:**

From the beginning, this is the message that you have heard: love one another.

Proof of God's love for us is that Jesus sacrificed his life for us. In our turn, we ought to sacrifice our life for our sisters and brothers. For instance, if you are wealthy in the goods of this world and see people in want and shut your heart to them, how can you possibly think that love of God lives within you? Our love must be more than hollow words. It must be authentic and take action. (Adapted from 1 John 3:11-18)

### **Escuchemos la Palabra de Dios:**

Desde el principio, este es el mensaje que han escuchado: amarse unos a otros.

La prueba del amor de Dios por nosotros es que Jesús sacrificó su vida por nosotros. A su vez, debemos sacrificar nuestras vidas por nuestras hermanas y hermanos. Por ejemplo, si eres rico en los bienes de este mundo y ves personas en necesidad y les cierras tu corazón, ¿cómo puedes posiblemente pensar que el amor de Dios vive dentro de ti? Nuestro amor debe ser más que palabras vanas. Debe ser auténtico y manifestarse en acción. (Adaptado de 1 Juan 3:11-18)

**Let us pray:** My God I am yours for time and eternity. Teach me to cast myself entirely into the arms of your loving Providence with the most lively, unlimited confidence in your compassionate, tender pity. Grant me, O most merciful Redeemer that whatever you ordain or permit may be acceptable to me. Take from my heart all painful anxiety; let nothing sadden me but sin, nothing delight me but the hope of coming to the possession of You, my God and my all, in Your everlasting Kingdom. Amen.

**Oremos:** Mi Dios, yo soy tuya/o por el tiempo y la eternidad. Enséñame a entregarme enteramente en los brazos de tu amorosa providencia con la más viva e ilimitada confianza en tu tierna compasión. Concédeme Redentor lleno de Misericordia, que lo que Tú ordenes o permitas, me sea aceptable. Quita de mi corazón toda dolorosa ansiedad. Que nada me entristezca sino el pecado. Que nada me deleite sino la esperanza de convertirme en posesión tuya, mi Dios y mi Todo. En tu reino de eternidad. Amén.

*This prayer was adapted from Praying with Catherine McAuley by Helen Marie Burns and Sheila Carney.*

*Esta oración fue adaptada de Praying with Catherine McAuley por Helen Marie Burns y Sheila Carney.*